



31. Jänner 2009
25. Jahrgang, Nr. 3



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

Sa/sab. 07.02.09 Schützenball; Dürersaal um 20:00 Uhr

Sa/sab. 14.02.09 Konzert: „Ensemble "Sonare et cantare", Ansitz Seebegg um 20:00 Uhr

Der neue **Kredit-Schutz ...**

...übernimmt im Notfall die Zahlung Ihrer Kreditraten.

Nähere Infos in Ihrer Volksbank-Filiale!

Willkommen im Leben.



Volksbank

AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

Mitteilung der Sektion Handball

Handballbegegnungen:

Sa., 31.01. Herren Serie B gegen Malo: 20.00 Uhr in Malo

Mitteilung der Sektion Volleyball

Volleyballbegegnungen:

Fr., 30.01. Damen 1. Division gegen Volley Gherdeina: 20.30 Uhr in St. Ulrich

Mi., 03.02. Damen 1. Division gegen Ssv Bozen Jodler: 20.30 Uhr in Klausen

Sa., 07.02. U16 Mädchen gegen Sc Neugries: 17.30 Uhr in Klausen

Do., 12.02. U16 Mädchen gegen Asv Tramin: 20.00 Uhr in Tramin

Damen 1. Division gegen Sc Neugries: 20.30 Uhr in Bozen

KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND KLAUSEN

Heuer findet am Faschingsdienstag die 7. Staffel der Klausner Mini-Playbackshow statt. Ob alleine, zu zweit oder in der Gruppe – das einzige was zählt, ist der Spaß auf der Bühne und die Lust einen Star nachzumachen. Ob klein, ob groß ... alle Kinder und Jugendliche sind eingeladen mitzumachen.

Na... neugierig geworden? Dann melde Dich schnell bei Magdalena Mayr unter Tel. 0472 846 156.

Achtung: auch heuer müssen die Gruppen selbst die Tänze einstudieren.

AVS KLAUSEN

SKITOUR (mit Piepserschulung)

Der richtige Umgang mit dem Lawinensuchgerät, sowie eine gute und saubere Vorbereitung sind die Basis für jede erfolgreiche Skitour. Aus diesem Grund

möchten wir alle Interessierten (Anfänger und Erfahrene) zu einer LEICHTEN LEHRSKITOUR einladen um Neues zu lernen und von der Erfahrung anderer zu profitieren.

Willkommen sind auch Schneeschuhgeher und Tourengeher welche das Snowboard benutzen!

Am **Samstag, den 14. Februar** 2009 treffen wir uns um 8.00 Uhr beim Sylvanerhof in Klausen.

Das Ziel dieser Skitour wird vor der Abfahrt ausgewählt. Gefahren wird mit Privatautos.

Für die Durchführung dieser besonderen Skitour haben sich unsere beiden Tourenleiter Georg Clementi und Rabensteiner Alexander bereiterklärt.

Bitte funktionierendes Lawinensuchgerät nicht vergessen!

Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten.

KULTURGÜTERVEREIN KLAUSEN

Am **Samstag, 14. Februar 2009 um 20.00 Uhr** findet im **Festsaal des Ansitzes Seebegg** ein Konzert mit dem

Ensemble "Sonare et cantare"

mit Valeria Gasser, Petra Niederwolfsgrubner, Reinhilde Gamper und Nathan Chizzali statt.

Alle sind herzlich eingeladen.

SCHÜTZENKOMPANIE PATER HASPINGER KLAUSEN

EINLADUNG

Am **Samstag, den 07. Februar 2009** um 20:00 Uhr wird im A. Dürer Haus in Klausen das **SCHÜTZENBALL**_unter dem Motto „Hinein in die Gemütlichkeit“ stattfinden.

Zum Tanz spielen die „GAMPSBLUAT“.

Für tolle Stimmung in der Schnapsbude ist gesorgt.

Tischreservierungen: Tel. 0472 846 196– bei Gasser Elisabeth oder unter Tel. Nr. 0472 847 756 sowie 333 42 483 28 Luis.

Reservierte Tische werden bis 21,00 Uhr freigehalten.

Eintritt: 10,00 €

Auf Ihren Besuch freut sich die Schützenkompanie „Pater Haspinger“ Klausen und wünscht allen eine gute Unterhaltung.

Ein Teil des Reinerlöses kommt der Pfarrcaritas Klausen zur Unterstützung eines Schulprojektes in Rumänien zugute.

MUSIKSCHULE KLAUSEN

(Institut für Musikerziehung in deutscher und ladinischer Sprache)

VORMERKUNGEN FÜR DEN MUSIKUNTERRICHT 2009/2010

Blockflöte	Querflöte	Klarinette
Saxofon	Oboe	Fagott
Trompete	Flügelhorn	Horn
Tenorhorn	Posaune	Keyboard
Klavier	Violine	Gitarre
Zither	Hackbrett	Steir.Harmonika
	Schlagzeug	

Musikalische Früherziehung für Kinder von 4 bis 5 Jahre

Singen für Grundschüler

Kinder- und Jugendchor

Ausbildung zum Chorgesang

Musikkunde

Vorbereitung für Leistungsabzeichen

Solfeggio

Big – Band

VORMERKUNGEN → 02: - 31: MÄRZ 2009

Musikschule Klausen Seebegg, 38



Vom 02. Bis 06. März laden wir alle Interessierten zu Den Schnupperstunden in der Musikschule ein.

ELKI

Kasperltheater

Für unsere kleinen Zuschauer gibt es wieder Neues vom Kasperle

am 04.02. 2009 um 9.30 Uhr

Am Nachmittag gibt es eine Wiederholung für die Kindergartenkinder um **14:45 Uhr**

Kreatives für Erwachsene – *Creatività per adulti*

Nähkurs für den Hausgebrauch - *Corso di cucito per uso quotidiano*

Donnerstag/giovedì 05.02.2009 von/dalle ore 9.00 bis/alle ore 11.30Uhr

Referentin : Viktoria Webhofer

Es wird Kinderbetreuung angeboten – *viene offerta assistenza ai bambini*

Gesprächsrunde – *Tavola rotonda*

Basteln mit Kindern - *Creare con i bambini*

Mittwoch/mercoledì 11.02.2009 von/dalle ore 9.00 bis/alle ore 11.30Uhr

Referentin: Barbara Oberrauch

Es wird Kinderbetreuung angeboten – *viene offerta assistenza ai bambini*

BÜRGERKAPELLE KLAUSEN

Ein herzliches VERGELT'S GOTT allen, die uns bei der diesmaligen Silvestersammlung die Tür öffneten und uns mit einer Spende unterstützt haben. Auch in diesem Jahr werden wir wieder bemüht sein, mit vollem Einsatz, festliche Anlässe musikalisch zu umrahmen.

Bürgerkapelle Klausen

Bei der Jahreshauptversammlung der Bürgerkapelle Klausen am 10. Januar 2009 wurde folgender neuer Vorstand gewählt:

Obmann:	Stephan Plunger
Vizeobmann/Notenarchivar	Michael Gamper
Kapellmeister	Josef Gruber
Jugendleiterin:	Nadia Rainer Wieser
Schriftführerin:	Sabine Pfattner
Kassier:	Robert Thaler
Trachten- und Instrumentenwartin:	Margit Fill
Beirat:	Stephan Lanziner

BRIXEN - KLAUSEN - UMGEBUNG

Für unsere vorgemerkten Kunden suchen wir Mietwohnungen sowie Wohnungen, Häuser, Gewerbeobjekte zum Kauf.

Sonderkonditionen für Verkäufer und Vermieter

BRESSANONE - CHIUSA - CIRCONDARIO

Per i nostri clienti prenotati cerchiamo appartamenti in affitto e acquisto nonché case e immobili commerciali.

Condizioni speciali per venditori e locatori.

gutzmer u. partner immobilien immobiliare

Pfarrgasse/Vicolo Parrocchia 13, 39100 Bozen/Bolzano, Tel. 0471/977907, www.gutzmerupartner.it

AUS DER GEMEINDESTUBE / IL COMUNE INFORMA

Bürgerversammlung

In der im Dürersaal abgehaltenen Bürgerversammlung wurden die Ausführungsprojekte Mittelschule und Weißes Kreuz sowie die Vorprojekte Erweiterung Kindergarten, Bau einer Kindertagesstätte und Bau einer neuen unterirdischen Turnhalle der Mittelschule durch die beauftragten Architekten Walter Brida, Heinrich Zöschg, Stefan Gamper und Harald Pichler vorgestellt und diskutiert.

Bürgermeister Arthur Scheidle berichtete zudem über die Leistungsbilanz 1997 – 2008 und die Vorhaben im Arbeitsjahr 2009.

In den Jahren 1997 – 2008 sind über den Gemeindehaushalt stolze 80,2 Millionen Euro an Investitionen gelaufen; das sind 6,7 Millionen Euro pro Jahr. Auf dieser Ebene wird sich bis zum Jahresende auch der Investitionshaushalt 2009 belaufen.

Der Gemeindevausschuss hat beschlossen, für Januar 2010 die nächste Bürgerversammlung mit Abschlußbericht zum Jahr 2009 und Vorschau 2010 einzuberufen.

Assemblea dei cittadini

Durante l'assemblea dei cittadini, gli architetti Walter Brida, Heinrich Zöschg, Stefan Gamper e Harald Pichler hanno presentato i progetti per la scuola media, la sede della Croce Bianca, la scuola materna, la microstruttura per la prima infanzia, nonché una palestra sotterranea per la scuola media.

Il Sindaco Arthur Scheidle ha presentato la relazione del bilancio 1997 – 2008 e il bilancio preventivo per il 2009.

Per il periodo 1997 – 2008 sono stati investiti 80,2 milioni di euro, ovvero 6,7 milioni di euro all'anno. Per i lavori dell'anno in corso si prevede di mantenere la stessa media degli anni precedenti.

La giunta comunale ha infine deciso di invocare per gennaio 2010 la prossima assemblea, al fine di illustrare l'andamento del 2009 e prevedere quello del 2010.

MITTEILUNG - AVVISO

Es wird mitgeteilt, dass von nun an bis zu 2 Großvieheinheiten/Jahr an Hausschlachtungen von Nutztieren (Rinder, Schweine, Schafe und Ziegen) ohne Genehmigung vom Bürgermeister und ohne Beschau durch den Tierarzt getätigt werden können. Die entsprechenden Tiere müssen allerdings beim Tierärztlichen Dienst abgemeldet werden (innerhalb von 7 Tagen ab der Schlachtung), damit diese aus der Viehdatenbank ausgetragen werden können.

Rinder, die älter sind als 30 Monate bzw. Tiere, von denen eine diagnostische Probe vom Tierarzt zu entnehmen ist, müssen jedoch in einem zugelassenen Schlachthof geschlachtet werden und dürfen nicht zu Hause am Hof geschlachtet werden. Für weitere Informationen steht der Tierärztliche Dienst Brixen (Tel. 0472 801 230) zur Verfügung.

AUS DEN FRAKTIONEN / NOTIZIE DALLE FRAZIONI

HALLO!!

Wer hat das Talent mit Jugendlichen zu arbeiten und sich mit ihnen die Zeit sinnvoll oder auch spielerisch zu vertreiben? Und hat zudem ein- bis zwei Mittwochs oder Samstags im Monat Zeit sich im Jugendraum Gufidaun mit einer Gruppe von 12-15 jährigen endgeldiglich zu vergnügen, der kann sich gerne unter der Nummer **335 70 002 01** bei JugendreferentIn Lobis Anita melden!

WEIHNACHTSFEIER DER FIRMA SENFTER

Am 13.12.2008 fand im Josef Resch Haus in Innichen die alljährliche Weihnachtsfeier für die Mitarbeiter der Firma Senfter statt. Neben den Mitarbeitern aus den Werken Innichen und Klausen und den leitenden Mitarbeitern der Grandi Salumifici Italiani, waren verschiedene Ehrengäste anwesend; unter anderem der Bürgermeister der Marktgemeinde Innichen Dr. Passler Josef, Dr. Mitterrutzner Franz, Geschäftsführer vom Südtiroler Speckkonsortium und der Amtstierarzt Dr. Erlacher Josef. Hr. Helmuth Senfter, Mitglied des Verwaltungsrates und General Manager der Niederlassung in Shanghai wohnte mit seiner Frau bei. Wie jedes Jahr waren auch die pensionierten Mitarbeiter geladen.

Nach den Einführungsworten von Hr. Senfter Franz in der Funktion als Präsident der Grandi Salumifici Italiani AG, begrüßt der Bürgermeister und anschl. Dr. Palladi Claudio (Geschäftsführer der Grandi Salumifici Italiani) die anwesenden Gäste. Wie bereits zur Tradition geworden, erhielten die langjährigen Mitarbeiter eine Ehrung. Für die Unterhaltung sorgten die Down Village und selbstverständlich fehlten auch heuer wiederum die Engel mit der Bescherung nicht.

Einige Eindrücke zum Abend:



Ehrung der 10-jährigen Mitarbeiter von links nach rechts: Plankensteiner Christof, Kienzl Peter, Dorfmann Christoph, Kofler Rosa und Senn Gertraud

Die 15-jährigen Mitarbeiter von links nach rechts: Taschler Georg, Spineto Birger Toni, Seiwald Christoph, Mitteregger Emmerich, Preindl Andreas, Scheuerlein Werner, Delueg Erna, Pitterle Sabine, Pozzi Luca, Peintner Andreas





Die 20-jährigen Mitarbeiter von links nach rechts:
Tschurtschenthaler Herbert, Unterthiner
Albin, Unterperinter Johann, Rabensteiner
Angelika, Sopplá Herbert, Oberhofer Christian,
Rieder Johann, Lechner Eugen Georg, Lanzinger
Hugo, Damiani Marco, Quarta Vito Giovanni,
Dorfmann Andreas, Delueg Anton

Die Mitarbeiter mit 25 Dienstjahren:
Hofer Oswald, Rieder Christian, Keifl Renata,
Brunner Josef, Mayrhofer Konrad, Gruber Josef



Und sogar für 30 Jahre hat es bei einigen
gereicht: Schönegger Oswald Unterfrauner Helga

Weitere nette Schnappschüsse vom gemeinsamen Abend:



KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Garage in der Tiefgarage am Marktplatz zu vermieten.
Tel. 0472 847 286 *
- Geschäftslokal in Klausen zu mieten gesucht.
Cercasi locale per attività commerciale da affittare a Chiusa.
Tel. 328 10 832 65
- Verkaufe umständehalber Wald in Niederwalden - Sarntal, neben Touristengasthaus, ca. drei Hektar Hartholz und Fichten um 100.000 Euro. Jahn Ploner, Oberbozen, Alter Mühlweg 52.
Tel. 339 80 182 35, ab 17.00 Uhr. *
- Lehrerin sucht dringend 2- bis 3-Zimmerwohnung zu mieten.
Tel. 347 94 362 43
- Autoabstellplätze in Langrain zu vermieten. 348 87 607 87 *
- Einzimmerwohnung in Klausen zu vermieten. 333 27 520 22 *
- Schöne Dreizimmerwohnung mit Balkon in Klausen zu vermieten.
Monatsmiete: € 630,00 Tel. 348 22 577 80 *
- Verkaufe schwarzen Holzofen, Topzustand. Info unter 346 75 157 47 *

* Bezahlte Anzeige/annunci a pagamento

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno

info



31.01.09 Dr. Klaus Rabensteiner

01.02.09 Dr. Ingeborg Müller

07.02. – 08.02.09 Dr. Edmund Mussner

Tel. 0472 855 536

Tel. 0472 846 116

Tel. 0472 846 150

Mobil 338 49 099 17

MITTEILUNG – AVVISO

1. Dr. Josef Mulser ist am 6. Februar 2009 abwesend.

Dott. Josef Mulser è assente il 6 febbraio 2009.

Vertretung/Sostituzione: Dr. Mussner, Klausen Tel. 0472 846 150

Sprechstunde/Orario di ambulatorio in/a Klausen/Chiusa

Freitag/Venerdì von/dalle ore 08:00 Uhr bis/alle ore 10:00 Uhr

2. Frau Dr. Aurelia Vogl ist bis Oktober 2009 in Mutterschaft. Ihre Patienten werden in diesem Zeitraum von den Herren Dr. Mussner und Dr. Mulser betreut.

La dott.ssa Aurelia Vogl sarà in maternità fino ad ottobre del 2009. In questo periodo sarà sostituita dai dottori Mussner e Mulser.

3. Ab 01. Oktober 2008 bis Mai 2009 ist samstags von 14:00 bis 17:00 Uhr in der Mütterberatung, Romstraße 7 in Brixen, ein kinderärztlicher Betreuungsdienst für dringende Fälle tätig.

Dal 01 ottobre 2008 fino a maggio 2009 ogni sabato dalle ore 14.00 alle ore 17.00 presso il consultorio materno infantile, via Roma 7 a Bressanone é attivo un servizio di assistenza pediatrica per casi urgenti.

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



31.01.-06.02.09 Apotheke Dr. S. Gennaro - Feldthurns

Farmacia Dr. S. Gennaro - Velturmo

07.02.-13.02.09 Apotheke Dr. Roberta Fregna - Villnöss

Farmacia Dr. Roberta Fregna - Funes

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **14.02.2009**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 09.02.2009** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Für die Inhalte sind die Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.

Il prossimo bollettino uscirà il 14.02.2009. Gli articoli devono essere recapitati in Comune entro lunedì 09.02.2009, ore 12.00 (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Le stesse associazioni ed organizzazioni sono responsabili per i contenuti.

Redaktion/redazione: Sonia Zanotti

Volksbank: neue Telefonnummern

Ab sofort erreichen Sie uns unter folgenden Rufnummern:

Klausen, Tinneplatz 5 0472 811 540

Feldthurns, Dorfstraße 12 0472 811 580

Latzfons, Dorf 18 0472 811 620

Willkommen im Leben.



Volksbank